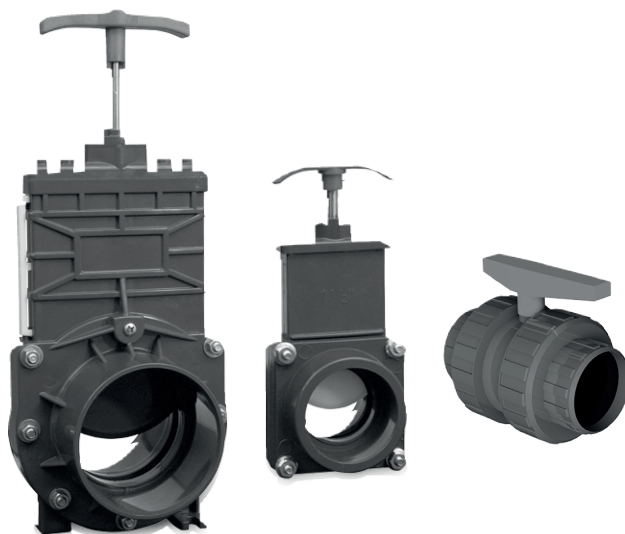


**NOT145**

12.2025

**Vannes d'arrêt • Isolation valves • Absperrschieber  
Llaves de paso • Valvola d'arresto • Schuifafsluiter  
Zaworu odcinającego • Шибровой задвижки  
闸阀说明书**



**FR** NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

**EN** OPERATING/INSTALLATION MANUAL

**DE** BEDIENUNGS-/INSTALLATIONSANLEITUNG

**IT** MANUALE PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

**ES** MANUAL DE INSTALACIÓN E USO

**NL** GEBRUIKERS-/INSTALLATIEHANDLEIDING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI/MONTAŻU

**RU** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСТАНОВКЕ

**ZH** 操作/安装指南



**FR** • Pour respecter la réglementation, des vannes d'arrêt doivent être installées sur les entrées d'effluents ainsi que sur la conduite d'évacuation.

L'installation de vannes d'arrêt permet d'effectuer les services de travaux d'entretien sur la station de relevage :

- À tout moment
- Facilement et rapidement
- Sans contrainte.

**EN** • In order to comply with regulations, isolation valves must be installed on all effluent inlets as well as on the discharge pipe.

The installation of an isolation valve is important so that maintenance of the pumping station can be carried out:

- At any time
- Quickly and easily
- Without restrictions.

**DE** • Um den Bestimmungen zu entsprechen, müssen die Absperrschieber an den Abwassereinläufen sowie an der Druckleitung montiert werden.

Die Montage der Absperrschieber ermöglicht es, die Wartungsarbeiten an der Hebepumpe durchzuführen:

- Jederzeit
- Einfach und schnell
- Ohne Schwierigkeiten.

**ES** • De conformidad con la normativa vigente, las llaves de paso deben instalarse en los tubos de entrada a la estación y en el conducto de evacuación.

La instalación de llaves de paso permite efectuar tareas de mantenimiento en la estación de bombeo:

- En cualquier momento
- Fácil y rápidamente
- Sin impedimentos.

**IT** • In conformità alle normative, devono essere installate delle valvole d'arresto sugli ingressi dell'acqua e sulla condotta di scarico.

L'installazione delle valvole d'arresto permette di effettuare i servizi di manutenzione sulla stazione di sollevamento:

- in qualsiasi momento
- in modo facile e rapido
- senza sforzo.

**NL** • Om te voldoen aan de regelgeving dienen schuifafsluiters zowel bij de aanvoerbuīs als bij de afvoerbuīs van het afvalwater te worden geïnstalleerd.

De installatie van een schuifafsluiter maakt het eenvoudig om onderhoudswerkzaamheden uit te voeren aan de opvoerinstallatie:

- Onderhoud mogelijk op elk gewenst moment
- Snel en eenvoudig
- Zonder veel inspanning.

**PL** • Zgodnie z instrukcją montażu i użytkowania, zawory odcinające muszą być zainstalowane na wszystkich rurach dołotowych do urządzenia, a także na odcinku

odprowadzającym ścieki do kanalizacji.

Zainstalowanie zaworów odcinających umożliwia przeprowadzanie prac konserwacyjnych urządzeń:

- W dowolnej chwili
- W łatwy i szybki sposób
- Bez utrudnień.

**RU** • В целях соблюдения правил, запорные краны должны быть установлены на всех трубах подводящие сточные воды, а также на откачивающей трубе.

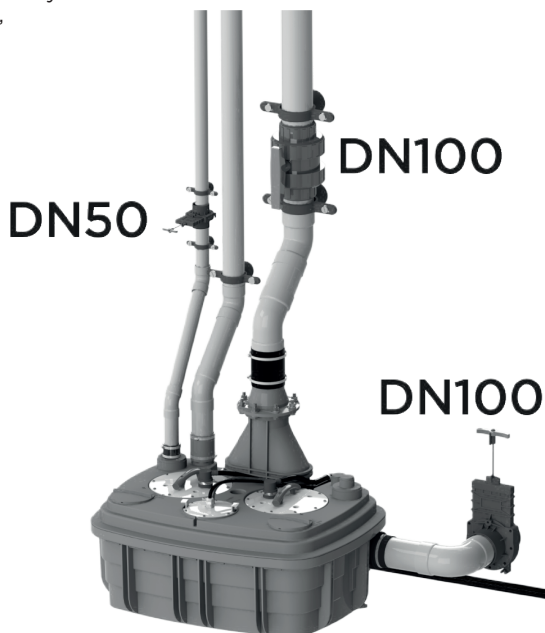
Установка шиберных задвижек позволяет проводить работы по техническому обслуживанию канализационной станции:

- в любое время
- быстро и легко
- беспрепятственно.

**ZH** • 根据规范和要求：所以进水管及排水管均必须安装单独的阀门。

安装 闸阀将便于对 污水提升器进行维护保养：

- 可随时维护
- 操作简便快速
- 无阻碍。



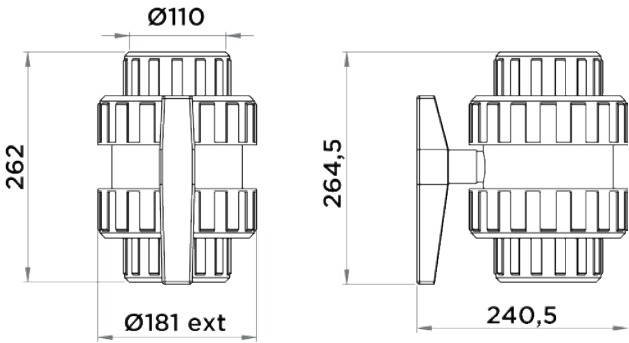
**FR •** Vanne d'arrêt DN100  
**EN •** Isolation valve DN100  
**DE •** Absperrschieber  
 Kugelhahn DN100  
**ES •** Llave de paso DN100  
**IT •** Valvola d'arresto DN100

**NL •** Schuifafsluiter DN100  
**PL •** Zawór odcinający DN100  
**RU •** Задвижка DN100  
**ZH •** DN100型阻断阀门

**FR •** Dimensions  
**EN •** Dimensions  
**DE •** Abmessungen

**ES •** Dimensiones  
**IT •** Dimensioni  
**NL •** Afmetingen

**PL •** Wymiary  
**RU •** Размеры  
**ZH •** 尺寸



**FR • Matériaux**  
 Spécificités matières :  
 • Corps de la vanne en PVC-U  
 • Étanchéité EPDM

**EN • Materials**  
 Material specifications:  
 • Main body of the valve in PVC-U  
 • Waterproof EPDM

**DE • Werkstoffe**  
 Werkstoffspezifitäten:  
 • Schiebergehäuse aus PVC-U  
 • Abdichtung aus EPDM

**ES • Materiales**  
 Características de los materiales:  
 • Cuerpo de llave de PVC-U  
 • Impermeabilidad EPDM

**IT • Materiali**  
 Specifiche materiali:  
 • Corpo valvola in PVC-U  
 • Tenuta EPDM

**NL • Materiaal**  
 Materiaalkenmerken:  
 • Hoofdelement van PVC-U  
 • Afdichting van EPDM

**PL • Materiały**  
 Specyfika materiałów:  
 • Korpus zaworu jest wykonany z PVC-U  
 • Uszczelnienie z elastomeru termo-plastycznego

**RU • Материал**  
 Характеристики материалов:  
 • Корпус задвижки из ПВХ  
 • Водонепроницаемый ТПЭ

**ZH • 材质**  
 材质：  
 • 阀门体为PVC-U材料  
 • EPDM防水橡胶

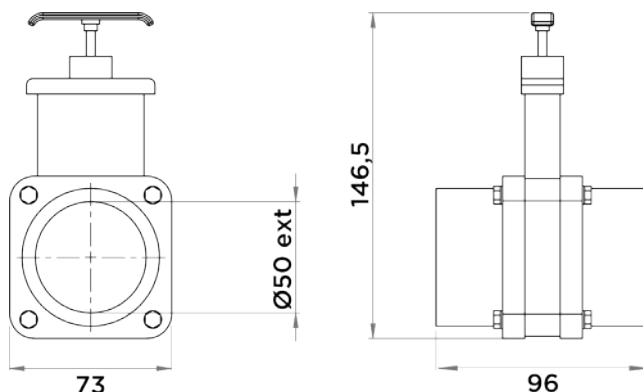
**FR • Vanne d'arrêt DN50**  
**EN • Isolation valve DN50**  
**DE • Absperrschieber DN50**  
**ES • Llave de paso DN50**  
**IT • Valvola d'arresto DN50**

**NL • Schuifafsluiter DN50**  
**PL • Zawór odcinający DN50**  
**RU • Задвижка DN50**  
**ZH • DN50型阻断阀门**

**FR • Dimensions**  
**EN • Dimensions**  
**DE • Abmessungen**

**ES • Dimensiones**  
**IT • Dimensioni**  
**NL • Afmetingen**

**PL • Wymiary**  
**RU • Размеры**  
**ZH • 尺寸**



**FR • Matériaux**  
 Spécificités matières :  
 • Corps de la vanne en PVC  
 • Étanchéité TPE  
 • Bras de fonctionnement en inox

**EN • Materials**  
 Material specifications:  
 • Main body of the valve in PVC  
 • Waterproof TPE  
 • Operation arm in stainless steel

**DE • Werkstoffe**  
 Werkstoffspezifitäten:  
 • Schiebergehäuse aus PVC  
 • Abdichtung aus TPE  
 • Betriebsarm aus Edelstahl

**ES • Materiales**  
 Características de los materiales:  
 • Cuerpo de llave de PVC  
 • Impermeabilidad TPE  
 • Brazo de funcionamiento inoxidable

**IT • Materiali**  
 Specifiche materiali:  
 • Corpo valvola in PVC  
 • Tenuta TPE  
 • Braccio di funzionamento in acciaio inox.

**NL • Materiaal**  
 Materiaalkenmerken:  
 • Hoofdelement van PVC  
 • Afdichting van TPE  
 • Roestvrijstalen bedieningshendel

**PL • Materiały**  
 Specyfika materiałów:  
 • Korpus zaworu jest wykonany z PCV  
 • Uszczelnienie z elastomeru termo-plastycznego  
 • Ramię robocze ze stali nierdzewnej

**RU • Материал**  
 Характеристики материалов:  
 • Корпус задвижки из ПВХ  
 • Водонепроницаемый ТПЭ  
 • Рабочий шток из нержавеющей стали

**ZH • 材质**  
 材质：  
 • 阀门体为PVC材料  
 • TPE防水橡胶  
 • 不锈钢工作臂

**FR • Vanne d'arrêt DN100**  
**EN • Isolation valve DN100**  
**DE • Absperrschieber DN100**  
**ES • Llave de paso DN100**  
**IT • Valvola d'arresto DN100**

**NL • Schuifafsluiter DN100**  
**PL • Zawór odcinający DN100**  
**RU • Задвижка DN100**  
**ZH • DN100型阻断阀门**

**FR •** Pour obtenir la vanne en Ø100 ext, il faut positionner chaque réducteur fourni de part et d'autre de la vanne (2).

**EN •** To adjust the size to the Ø100 ext, each supplied reducer must be fitted to either side of the valve (2).

**DE •** Die Abmessung des Absperrschiebers beträgt ØAußen 100, kann jedoch mittels der mitgelieferten Reduzierungen auch für DN100 Verwendung finden (2).

**ES •** Para obtener una llave en Ø100 ext., hay que colocar cada reductor a un lado y otro de la llave (incluidos en el embalaje) (2).

**IT •** Per ottenere la valvola Øest 100, posizionare i riduttori in dotazione su entrambe le estremità della valvola (2).

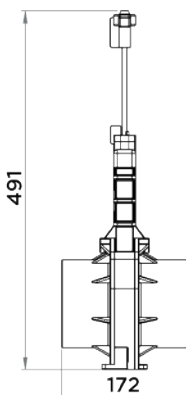
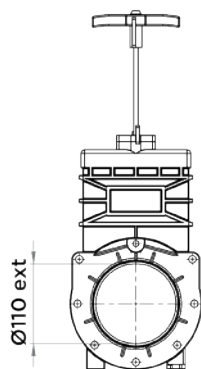
**NL •** Voor montage van de schuifafsluiter op Ø100 ext. dient u elk van de meegeleverde verloopringen aan weerszijden van de schuifafsluiter te plaatsen (2).

**PL •** Aby uzyskać zawór Ø100 ext., należy umieścić elementy redukcyjne po obu stronach zaworu (2).

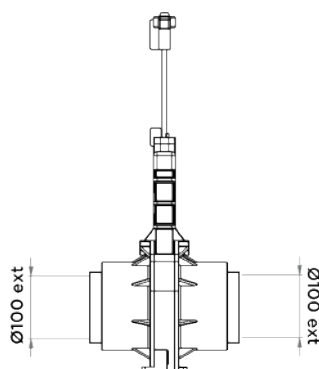
**RU •** Для установки задвижки на трубу наружный диаметр 100 мм следует установить переходные муфты (2).

**ZH •** 为组合Ø100 外径 型阀门，须将每个附带的还原器定位在阀门两侧 (2)。

**1.**



**2.**



**FR • Utilisation**  
**EN • Operation**  
**DE • Betrieb**  
**ES • Utilización**  
**IT • Utilizzo**

**NL • Gebruik**  
**PL • Użytkowanie**  
**RU • Эксплуатация**  
**ZH • 使用**

**FR • Pour la vanne à bille**

Pour être ouverte, le manche de la vanne doit être parallèle à l'écoulement des effluents

**EN • Especially for ball valve**

The ball valve is open when the on/off lever is pointing along the direction of flow.

**DE • Kugelhahn**

Steht der Handgriff des Kugelhahns in Fließrichtung ist dieser geöffnet.

**ES • Llave de corte de bola**

La llave de corte está abierta cuando el mango de la llave esté colocado en el sentido paralelo al flujo de la tubería

**IT • Valvole a sfera**

La valvola è aperta quando la maniglia è parallela al flusso di scorrimento degli effluenti.

**NL • Kogelafsluiters**

Om te openen, dient de hendel te wijzen in de richting waarin het water wegstroomt.

**PL • Zaworu kulowego**

Zawór kulowy jest otwarty, gdy pozycja dźwigni ON/OFF jest wzdłuż kierunku przepływu.

**RU • Шарового крана**

шаровой клапан открыт, когда рычаг «включения/выключения» направлен вдоль направления потока.

**ZH • 球阀**

当开启/停止线沿水流方向指示时，球阀开启。

Vanne d'arrêt fermée

Stop valve closed

Absperrschieber offen

Llave de paso cerrada

Valvola d'arresto chiusa

Schuifafsluiter gesloten

Zawór odcinający zamknięty

Задвижка закрыта

闸阀 关闭

Vanne d'arrêt ouverte

Stop valve open

Absperrschieber geschlossen

Llave de paso abierta

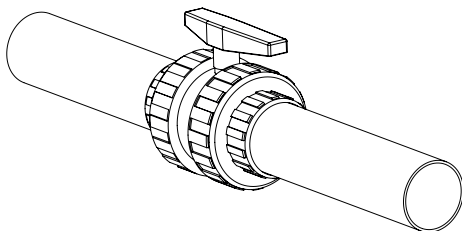
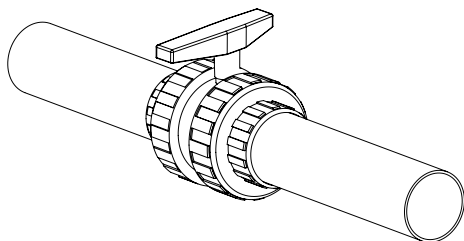
Valvola d'arresto aperta

Schuifafsluiter open

Zawór odcinający otwarty

Задвижка открыта

闸阀 开启



**FR • Pour la vanne guillotine**

La tige de sécurité en plastique est à placer le long du manche en métal pour maintenir la vanne ouverte.

**EN • For gate valve**

The plastic safety nut should be tightened on the metal rod in order to keep the valve open.

**DE • Absperrschieber**

Der Sicherungsstift aus Kunststoff wird im geöffneten Zustand auf dem Schiebergestänge positioniert, um einem versehentlichen Schließen vorzubeugen.

**ES • Llave de corte de guillotina**

El vástago de seguridad de plástico se coloca a lo largo de la varilla de metal para mantener la llave abierta.

**IT • Valvole a ghigliottina**

Il perno in plastica di sicurezza deve essere collocata lungo l'asta in metallo per mantenere la valvola aperta.

**NL • Schuifafsluiters**

Om de klep open te houden dient de plastic veiligheidsstrip over de gehele lengte van de metalen hendel te worden geplaatst.

**PL • Zaworu nożowego**

Rączka zabezpieczająca z tworzywa sztucznego powinna być uniesiona do góry w celu utrzymania zaworu w stanie otwartym

**RU • Шиберной задвижки**

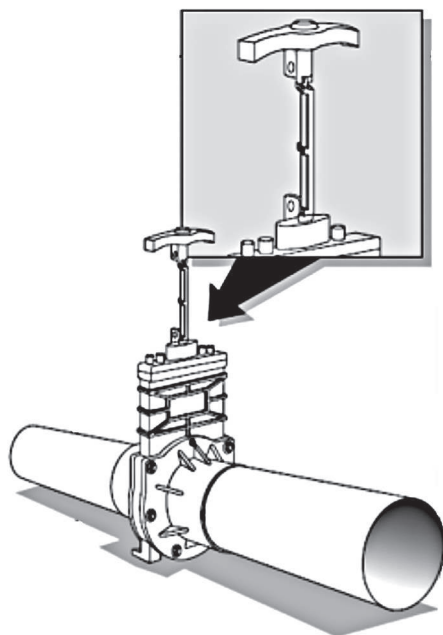
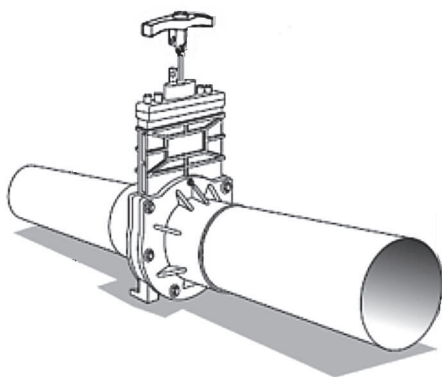
пластиковый фиксатор ручки должен быть установлен на металлический рычаг рукоятки задвижки для того, чтобы держать клапан открытым.

**ZH • 闸阀**

塑料锁紧螺母必须拧紧在金属连杆以确保阀门常开。

Vanne d'arrêt fermée  
Stop valve closed  
Absperrschieber offen  
Llave de paso cerrada  
Valvola d'arresto chiusa  
Schuifafsluiter gesloten  
Zawór odcinający zamknięty  
Задвижка закрыта  
闸阀 关闭

Vanne d'arrêt ouverte  
Stop valve open  
Absperrschieber geschlossen  
Llave de paso abierta  
Valvola d'arresto aperta  
Schuifafsluiter open  
Zawór odcinający otwarty  
Задвижка открыта  
闸阀 开启



## SERVICE HELPLINES

### France

Tél : +33 1 44 82 25 55  
Fax : 03 44 94 46 19  
sav@sfa.fr

### Australia

Phone: +1300 554 779  
technical@sfapumps.com.au

### Benelux

Tel: +31 475 487100  
service@sfabeneluxbv.nl

### Brazil

Tel: (11) 3052-2292

### Česká Republika

Tel: +420 266 712 855  
sfa@sanibroy.cz

### Deutschland

Tel: +49 6074 309280  
Fax: +49 6074 3092890  
info@sfa-deutschland.de

### España

Tfno: +34 935 44 60 76 (ext 2)  
pedidossat@sfa.es

### Ireland

Tel: 1850 23 24 25 (Low Call)  
info@sfasaniflo.ie

### Italia

Tel: +39 02 3055 9420  
assistenza@sfa.it

### Magyarország

telefon: +40 722 560 010  
service@saniflo.ro

### Mexico

Tel: + 52 5570031086  
sfasaniflo@sfasaniflo.mx

### New Zealand

Phone: 0800107264  
technical@sfapumps.co.nz

### Norge

Tlf: +46 (0)8 40 415 30  
service@sfasverige.se

### Österreich

Tel: +43 1 7106070  
Fax: +43 1 7106070  
info@sfa-oesterreich.at

### Россия

Тел: (495) 258 29 51  
Факс: (495) 258 29 51

### Polska

Tel: (+4822) 732 00 33  
serwis@sfapoland.pl

### Portugal

Tel: +351 219 112 785  
+351 938 598 884  
sfa@sfa.pt

### România

telefon: +40 724 364 543  
service@saniflo.ro

### South Africa

Tel: +27 (0) 21 286 0028

### Suisse Schweiz Svizzera

Tel: +41 32 631 04 74  
Fax: +41 32 631 04 75  
info@sfa-switzerland.ch

### Sverige

Tlf: +46 (0)8 40 415 30  
service@sfasverige.se

### Türkiye

Tel: +90 212 275 30 88  
servis@sfapompa.com.tr

### United Kingdom

Tel: 08457 650011  
(Call from a land line)  
technical@saniflo.co.uk

### Việt Nam

Tel: +84 (0)977889364

### 中国

电话: 4006 219 808  
info@sfachina.cn

### भारत

Tel: +91 (0)22 6993 1900  
service@sfapumps.in

### 한국

Tel: +82 2 6925 5614  
technical@sfa-korea.co.kr

Service information : [www.sfa.biz](http://www.sfa.biz)



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !